



## Za frankofoniju u Srbiji: proleće preporoda

U martu, gde god da ste u Srbiji, pozvani ste na proslavu Meseca frankofonije sa nama i našim partnerima. Učenici, studenti, nastavnici, zaposleni i penzioneri, prepustite se iznenađenjima koja vam pripremamo: frankofona pesma i koncerti, predavanja i debate, takmičenja, izložbe, filmovi, ples, razgovori o kulturnoj baštini...

Ovaj mesec posvećen je frankofonim inicijativama u Srbiji, koje potiču od škola, gradskih opština, udruženja, muzeja, kulturnih centara, ambasada i predstavništava. Manifestacije koje će biti priređene odražavaju raznovrsnost angažovanja na polju frankofonije širom Srbije.

Koordinator Meseca frankofonije ubuduće je **Grupa frankofonih ambasadora u Srbiji**, koja obuhvata 24 diplomatske misije (ambasade i međunarodne organizacije). Ova grupa je osnovana 2018. kada je Srbija postala **pridružena članica Međunarodne organizacije Frankofonije**.

Želimo vam divno **frankofono proleće**, koje će krasiti ljubav prema francuskom jeziku i zajednička želja za negovanjem frankofonih vrednosti.

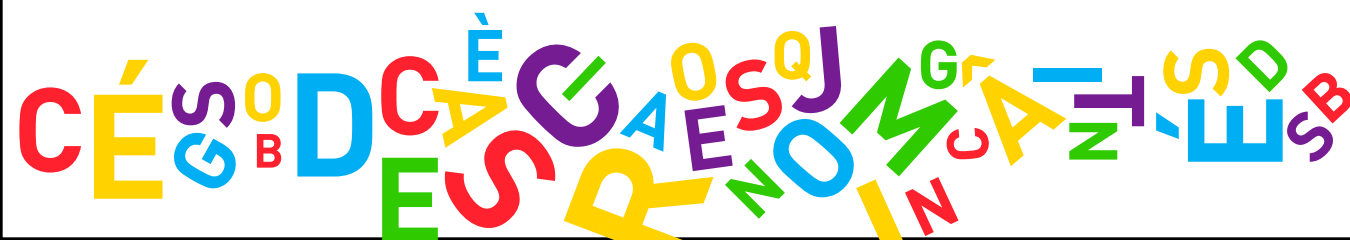
## Pour la Francophonie en Serbie : le printemps du renouveau

En mars, où que vous soyez en Serbie, nous vous invitons à fêter le Mois de la francophonie avec nous et avec tous nos partenaires. Que vous soyez élèves, étudiants, enseignants, actifs ou retraités, laissez-vous surprendre par la diversité des événements proposés : chanson francophone et concerts, conférences et débats, concours, expositions, films, danse, patrimoine...

Le Mois de la Francophonie met en avant toutes les **initiatives francophones en Serbie**, portées par des écoles, des municipalités, des associations, des musées, des centres culturels, des Ambassades et autres représentations diplomatiques. Les manifestations qui sont recensées reflètent la diversité des engagements pour la Francophonie en Serbie, de la Voïvodine jusqu'en Sud-Serbie.

La coordination du Mois de la Francophonie est assurée par le **Groupe des Ambassadeurs francophones en Serbie**, qui réunit désormais 24 missions diplomatiques (Ambassades et Organisations internationales). Ce groupe a été créé en 2018 lorsque la Serbie est devenue **membre associé de l'Organisation internationale de la Francophonie**.

Nous vous souhaitons ainsi un très agréable **printemps francophone**, autour de l'amour de la langue française et du partage des valeurs d'ouverture de la Francophonie.



**4. mart | petak**

Objavlivanje rezultata  
na Instagramu: @rapenfrancais2022

**7 - 28. februar**

Otvoren konkurs za prijem radova

MUZIKA | MUSIQUE

## REP NA FRANCUSKOM 2022.

Rap en français 2022

### Takmičenje u repovanju

Ovo je treće izdanje takmičenja. Prvo je okupilo 40 učesnika, 200 pratilaca, i više od 35 000 pregleda, na drugom je učestvovalo 20 takmičara, bilo je 140 pratilaca, i više od 20 000 pregleda. Takmičari objavljuju na Instagramu svoj video u trajanju od najduže jednog minuta, u kojem repuju na dva jezika, koristeći najmanje jednu reč ili rečenicu na francuskom. Takmičenje je namenjeno svima koji imaju od 12 do 28 godina i žive u Srbiji. Sajsi MC odabira pobednika koji će na poklon dobiti AirPods.

### Concours de RAP

C'est la 3e édition de ce concours. La 1e édition a réuni 40 participants, 200 abonnés et a fait plus de 35 000 vues - la 2e édition a réuni 20 participants, 140 abonnés et a fait plus de 20 000 vues. Les participants publient sur Instagram une vidéo dans laquelle ils rappent en 2 langues en utilisant au minimum un mot ou une phrase en français, pendant 1 minute maximum. Pour toute personne de 12 ans à 28 ans ayant une adresse en Serbie. Sajsi MC désignera le vainqueur qui remportera des AirPods.

[www.instagram.com/rapenfrancais2022](https://www.instagram.com/rapenfrancais2022)  
[www.instagram.com/sajsimcofficial](https://www.instagram.com/sajsimcofficial)

**4. mart | petak**

Beograd  
Biblioteka grada Beograda  
Knez Mihailova 56

KNJIŽEVNOST | LITTÉRATURE

## OMAŽ MARSELU KURTIJADEU (1953-2021)

Hommage à Marcel Courthiade (1953-1921)

Povodom godišnjice smrti Marsela Kurtijadea, francuskog lingviste i specijaliste za romski jezik, Udruženje romskih književnika organizuje večer posvećeno romskom književnom stvaralaštvu, uz muzički program.

Biće predstavljena bibliografija Marsela Kurtijadea, naučni zbornik sa Skupa romskih književnika u Parizu (2020), a biće reči i o poeziji Aleksandra Romanesa i Slađane Vulin.

Učesvuju: Verica Preda, Mila Dragović, Zlatimir Jovanović, Prof. Dr Dragoljub Acković, Danijela Božičković...

U muzičkom delu programa nastupiće DUO Z

A l'occasion de l'anniversaire de la mort de Marcel Courthiade, linguiste français, chercheur et promoteur de la langue et de la culture romani, l'Association des écrivains romani organise une soirée littéraire / musicale.

Cette soirée sera l'occasion de présenter le travail scientifique de Marcel Courthiade, la Collection scientifique du Rassemblement des écrivains roms à Paris (2020), ainsi que l'œuvre littéraire de Alexandre Romanès et Sladjana Vulin.

Participants : Verica Preda, Mila Dragović, Zlatimir Jovanović, Prof. Dr Dragoljub Acković, Danijela Božičković...

Dans le programme musical de la soirée se produira le Duo Z

1 - 31. mart

Novi Sad  
Biblioteka Matice srpske  
Matice srpske 1

VIRTUELNA IZLOŽBA | EXPOSITION VIRTUELLE

**MOLIJER (1622-1673)**

**400 GODINA OD ROĐENJA**

Molière (1622-1673) – 400 ans de sa naissance

Žan Batist Poklen, poznatiji pod pseudonimom Molijer, je francuski pisac, dramaturg i jedan je od najznačajnijih predstavnika klasicizma. Napisao je tridesetak komedija u prozi i stihu koje su doživele ogroman uspeh na dvoru francuskog kralja Luja XIV, a još i danas se uveliko izvode širom sveta. To što se francuski jezik često naziva „Molijerovim jezikom“ ukazuje na značaj i talent ovog autora. Njegov jezik su razumeli svi društveni slojevi. „On je pomirio jezik lakrdijaša sa jezikom aristokratije i buržoazije“, ističe Marsijal Poarson.

Izložba prikazuje izbor njegovih dela na francuskom i drugim jezicima. Obogaćena je fotografijama, ilustracijama, plakatima predstava, kao i citatima domaćih i svetskih književnih kritičara.

Autorke zložbe: Sonja Ivanović i Daniela Kermeci / Urednik: Selimir Radulović, upravnik BMS. Postavka može da se pogleda u javnom katalogu, kao i na veb-sajtu Biblioteke.

Jean-Baptiste Poquelin, plus connu sous son pseudonyme Molière, était un écrivain, comédien et dramaturge français, représentant éminent du classicisme. Il a écrit une trentaine de comédies en vers et en prose qui ont eu un grand succès de l'époque de Louis XIV jusqu'à nos jours.

L'exposition virtuelle présente une sélection de ses ouvrages, ainsi que les textes des critiques littéraires portant sur son oeuvre. Elle est enrichie d'illustrations, photographies, affiches de théâtre, ainsi que de citations de la critique littéraire serbe et internationale.

Les auteurs de l'exposition sont Sonja Ivanović et Daniela Kermeci. Le rédacteur en chef est Selimir Radulović, directeur de la BMS.

L'exposition virtuelle sera accessible au sein de l'espace d'accueil de la Bibliothèque de la Matice srpska, du 1er au 31 mars 2022 et sur le site [www.bms.rs](http://www.bms.rs).

1, 8, 15, 22 i 29. mart | utorkom

Jagodina - Online  
Muzej naivne i marginalne umetnosti  
Facebook i Instagram profili MNMU

IZLOŽBA | EXPOSITION

**SAVA SEKULIĆ**

**MOĆ VIZIJE**

Sava Sekulić – Le pouvoir de la vision

Autentični samouk, Sava Sekulić (1902-1989), snagom, originalnošću i istrajnošću likovnog instinkta dosezao je daleko ispred svog vremena. Danas se ubraja među najznačajnije svetske klasike nekonvencionalne umetnosti, koja je nastajala izvan mejnstrim tokova zvanično priznate akademske i profesionalne umetnosti. Jedinstven umetnički opus singularnog izraza izdvaja ga kao sasvim osobenu umetničku pojavu u naivnoj i marginalnoj umetnosti, ali i savremenoj umetnosti uopšte. Iako je sam umetnik, na izvestan način, svoje mesto odredio dodajući imenu pseudonim samouki, njegovo delo istovremeno je određivano u širokom rasponu, od samoukog likovnog izraza i naivne umetnosti, utemeljenih u tradicionalnim vrednostima, do potpune neograničene slobode art-bruta i umetnosti autsajdera.

Prateći tekstovi u okviru izložbe biće na francuskom i srpskom jeziku.

Autodidacte authentique, Sava Sekulić (1902-1989) devançait de loin son époque par la force de son originalité et par la ténacité de son instinct artistique. Il figure aujourd'hui parmi les classiques plus connus de l'art non conventionnel à l'échelle mondiale, qui a émergé en dehors des courants majeurs de l'art académique et professionnel reconnu. Son oeuvre artistique unique en son genre, toute singulière, le distingue comme un créateur particulier dans l'art naïf et marginal, mais aussi dans l'art moderne en général. Bien que l'artiste ait en quelque sorte défini lui-même sa place en ajoutant à son nom le pseudonyme autodidacte, son oeuvre a aussi été définie comme allant de l'expression artistique d'autodidacte et de l'art naïf, fondée sur les valeurs traditionnelles, jusqu'à une liberté illimitée de l'art brut et de l'art d'outsider.

Les textes accompagnant l'exposition sont en français et en serbe.

1, 8. i 15. mart | 19h | utorak

Novi Sad  
Filozofski fakultet

FILM | CINÉMA

## PROJEKCIJE FRANCUSKIH FILMOVA

Projections de films français

Odsek za romanistiku Filozofskog fakulteta u Novom Sadu poziva vas na projekcije francuskih filmova (titlovanih na engleski):

- *Lep život* Žana Denizoa
- *Mala zemlja* Erika Barbjea
- *Aja iz Jopugona* Margerite Abue i Klemana Ubrerija

Više informacija svi zainteresovani mogu pronaći na sajtu Filozofskog fakulteta.

Le Département d'études romanes de la Faculté de Philosophie et Lettres de Novi Sad vous invite à des projections de films français (sous-titrés en anglais) :

- *La Belle vie* de Jean Denizot
- *Petit Pays* de Eric Barbier
- *Aya de Yopougon* de Marguerite Abouet et Clément Oubrierie.

Pour plus de détails, veuillez consulter le site de la Faculté de Philosophie et Lettres.

5. mart | subota

Regionalna takmičenja  
Beograd, Kladovo, Niš i Novi Sad

PESMA | CHANSON

## TAKMIČENJE U FRANKOFONOJ PESMI

Concours de la chanson francophone

26. mart | subota

Finale - Niš

Najvažniji događaj Meseca frankofonije, takmičenje u frankofonoj pesmi, ove godine održaće se uživo.

Takmičenje se odvija u dve kategorije: Juniori (13 - 17 godina) i Seniori (18 - 28 godina) i namenjeno je isključivo pevačima - amaterima koji uče ili su učili francuski jezik i koji nemaju državljanstvo neke frankofone zemlje.

Regionalna takmičenja se održavaju u Nišu, Novom Sadu, Beogradu i Kladovu. Finale se održava u Nišu.

Publika će prisustvovati takmičenju u ograničenom broju zbog sanitarnih uslova.

Evènement phare du Mois de la Francophonie, le Concours de la chanson francophone reprendra en présentiel cette année.

Le concours est constitué de deux catégories : catégorie Junior (13 - 17 ans) et catégorie Sénior (18 - 28 ans) et est destiné exclusivement aux chanteurs amateurs qui apprennent ou ont appris le français et qui ne possèdent pas la nationalité d'un pays francophone.

Les régionales ont lieu à : Nis, Novi Sad, Belgrade et Kladovo.  
La finale a lieu à Nis.

Le public sera réduit en raison de la situation sanitaire.

8. mart | 17h | utorak

KNJIŽEVNOST | LITTÉRATURE

## MAPA KAJANJA

Natali Skovronek

« La Carte des regrets » de Nathalie Skowronek

Novi Sad  
Sajam knjiga

U novinama izlazi vest o smrti Veronik Verburgen. Dvojica muškaraca dele istu tugu: Danijel, njen muž, oftamolog, i Titus, filmski stvaralac, njen ljubavnik. Svaki od njih sa tugom se nosi na svoj način, u skladu sa svojim karakterom. Tuga je oblikovana i različitim stranama Veronikine ličnosti koje su imali prilike da upoznaju. A tu je i Mina, Veronikina ćerka, plod njene davne prve ljubavi. Upravo ona će krenuti u avanturu rasvetljavanja života i smrti svoje majke i otkrivanja konačne istine o njoj.

Natali Skovronek na suptilan način oslikava portret žene koja nije imala izbora.

Belgijska autorka Natali Skovronek predstaviće svoju knjigu "Mapa kajanja" (Areté, Beograd, 2022) na Međunarodnom Novosadskom sajmu knjigam na glavnom podijumu.

La nouvelle de la mort de Véronique Verburgen est publiée dans les journaux. Deux hommes partagent la même tristesse : Daniel, son mari, ophtalmologiste, et Titus, cinéaste, son amant. Ils traitent chacun leur tristesse à leur manière, selon leur propre caractère. Leur tristesse a été façonnée par différents aspects de la personnalité de Véronique, qu'ils ont eu l'occasion de découvrir. Et il y a Mina, la fille de Véronique, fruit de son premier amour d'antan. C'est elle qui se lancera dans l'aventure d'éclairer la vie et la mort de sa mère et de découvrir la vérité.

Nathalie Skowronek dresse avec subtilité le portrait d'une femme qui n'avait pas le choix.

L'auteure belge Nathalie Skowronek présentera son livre au Salon international du Livre de Novi Sad le 8 mars 2022 à 17 h sur le podium principal.

Organizatori / Ogranisateurs:

Wallonie-Bruxelle internationale Srbija i izdavačka kuća Arété, Sajam knjiga u Novom Sadu.

[www.nathalieskowronek.com](http://www.nathalieskowronek.com)

9. mart | 18h30 | sreda

FRANCUSKI JEZIK | LANGUE FRANÇAISE

## FRANKOFONI DIKTAT

Dictée francophone 2021

Beograd, Kragujevac, Niš i Novi Sad  
Školske ustanove i odseci za francuski  
jezik na fakultetima

Tradicionalni frankofoni diktat organizuje se u 3 kategorije:

- Ne-frankofoni učenici viših razreda osnovne škole i gimnazija
- Frankofoni učenici viših razreda osnovne škole i gimnazija
- Studenti odseka za francuski jezik na fakultetima

Traditionnelle dictée francophone organisée en 3 catégories :

- Collégiens-Lycéens non francophones
- Collégiens-Lycéens francophones
- Etudiants des Chaires de français.

**10. mart | 18h do 20h | četvrtak**

Beograd  
Filozofski fakultet  
Studentski klub Plato

DEBATA | DÉBAT

## KAKO PREDAVATI ISTORIJU?

Comment enseigner l'Histoire ?

Švajcarski, francuski i srpski istoričari raspravljaju o praksi nastave istorije

Ova debata je deo rada na Opservatoriji za nastavu istorije, osnovanoj na inicijativu Francuske tokom njenog predsedavanja Savetom Evrope, a kojoj se pridružila i Srbija. Postavlja se pitanje učenja istorije sa multi-perspektivne tačke gledišta, za razliku od narativa koji ima za cilj da nametne jednostranu viziju istorije.

Moderator debate je predsednik Saveta Evrope u Beogradu Tobias Flessenkemper i okupiće francuske, švajcarske i srpske istoričare.

Ambasada Švajcarske finansira i podržava ovu debatu, kao i simpozijum koji će se u istom terminu održati u Beogradu između istoričara.

Des historiens suisses, français et serbes débattent à propos des pratiques de l'enseignement de l'Histoire.

Ce débat s'inscrit dans le cadre des travaux sur l'Observatoire de l'Enseignement de l'Histoire, suite à une initiative prise par la France durant sa Présidence du Conseil de l'Europe, la Serbie ayant rejoint à cette initiative. Elle soulève la question de l'enseignement de l'Histoire d'un point de vue multi-perspectiviste, par opposition à un narratif visant à imposer une vision unilatérale de l'Histoire.

Le débat est modéré par le Responsable du Conseil de l'Europe à Belgrade, M. Tobias Flessenkemper et elle rassemblera des historiens français, suisses et serbes.

L'Ambassade de Suisse finance et soutient ce débat, ainsi que le colloque qui se tiendra aux mêmes dates à Belgrade entre historiens.

[www.coe.int/en/web/belgrade](http://www.coe.int/en/web/belgrade) |  
[www.eda.admin.ch/countries/serbia/en/home.html](http://www.eda.admin.ch/countries/serbia/en/home.html)  
[www.edukacija21.com](http://www.edukacija21.com)

| Suisse |

**16. mart | 20h | sreda**

Niš  
Filozofski fakultet - Online  
<https://meet.google.com/kgc-anxt-wwa>

KVIZ | QUIZ

## DÉCOUVREZ LA FRANCOPHONIE !

**Upoznavanje sa frankofonim svetom!**

Zabavite se i upoznajte se sa svetom frankofonije uz pomoć interaktivnog kviza! Saznajte koliko ljudi na svetu govori francuski jezik, u kojim zemljama je francuski zvanični jezik, iz kojih krajeva dolaze vaši omiljeni frankofoni pevači, glumci i pisci, kada se obeležava međunarodni dan francuskog jezika i brojne druge zanimljivosti! Učesnicima kviza koji ostvare najbolje rezultate biće dodeljene vredne nagrade.

**Découverte du monde francophone !**

Amusez-vous et découvrez le monde de la francophonie à l'aide d'un quiz interactif ! Découvrez combien de personnes dans le monde parlent le français, dans quels pays le français est la langue officielle, de quelles régions viennent vos chanteurs, acteurs et écrivains francophones préférés, en fêtant la Journée internationale de la langue française et bien d'autres choses intéressantes. Les participants qui obtiennent les meilleurs résultats gagneront de précieux prix.

18. mart - 10. april

IZLOŽBA | EXPOSITION

## MOLIJER - GLUMAC, DRAMATURG I SLIKAR NARAVI

Molière - comédien, dramaturge et peintre des mœurs

Novi Sad  
Filozofski fakultet

### Molijer – 400 godina od rođenja (1622-2022)

Odsek za romanistiku Filozofskog fakulteta u Novom Sadu posvećuje Molijeru, jednom od najslavnijih dramaturga na svetu, izložbu koja će se održati od 18. marta do 10. aprila 2022. Ove godine slavimo 400 godina od njegovog rođenja i tom prilikom biblioteka organizuje ovu izložbu koja će omogućiti da vidimo brojna izdanja koja poseduje, kao i slike i fotografije koje obeležavaju ovaj jubilej, važan za istoriju klasičnog i modernog pozorišta.

### Molière : 400e anniversaire (1622-2022)

Le Département d'études romanes (Faculté de Philosophie et Lettres, Novi Sad) consacre à Molière, un des dramaturges les plus célèbres au monde, une exposition du 18 mars au 10 avril 2022. On fête cette année ses 400 ans et pour cette occasion notre bibliothèque organise une exposition qui sera l'occasion de voir les nombreuses éditions originales, ainsi que des images et des photos qui marquent cette date importante dans l'histoire du théâtre moderne.

19. mart | 19h00 | subota

FILM | CINÉMA

## BOGINJA SVITACA

« La Déesse des mouches à feu »

Beograd  
Jugoslovenska kinoteka

### Režija: Anais Barbo-Lavalet / drama

Film se bavi problemima adolescenata 90-ih godina prošlog veka.

Ketrin je 16-godišnja Kvebečanka čiji se roditelji rastaju nakon epskih svađa. Ketrin voli da sluša alternativnu rok grupu Hole i voli svoje crvene cipele martinke. Na njen 16. rođendan, ispunjava joj se san: dobija diskmen i knjigu Kristijana F. Mi deca sa stanice Zoo. Ketrin nema pametni telefon i društvene mreže ne postoje. Sve slobodno vreme provodi sa svojom novom grupom problematičnih prijatelja.

Film režiserke Anais Barbo-Lavalet, po scenariju Katrin Leže, doživeo je ogroman uspeh. On šokira, nikoga ne ostavlja ravnodušnim. Pruža potpuno uranjanje u srž nepobedivosti i otkriće adolescentskih zadovoljstava. Odlična glumačka postavka i režija, počev od glavne glumice Keli Depo, koja blista kao prava boginja svitaca!

### « La Déesse des mouches à feu » par Anais Barbeau-Lavalette / drame

L'adolescence des années 90. Celle de Catherine, une jeune Québécoise de 16 ans dont les parents sont en train de se séparer à coups de disputes épiques. Catherine aime le groupe Hole et ses bottines Dr.Martens rouges. Pour ses 16 ans, c'est le rêve : elle reçoit un Discman et le livre Moi, Christiane F. 13 ans, droguée, prostituée. Catherine n'a pas de téléphone intelligent et les réseaux sociaux n'existent pas. Elle passe tous ses temps libres avec sa nouvelle bande d'amis problématiques.

Le long métrage qu'en a fait la réalisatrice Anais Barbeau-Lavalette (avec un scénario signé Catherine Léger) est une réussite jouissive. Un film-choc, sans censure et émouvant. Quelle immersion totale au cœur de l'invincibilité et de la découverte des plaisirs adolescents ! Quelle distribution et quelle direction d'acteurs, à commencer par l'actrice principale, Kelly Depeault, qui brille de mille feux telle une véritable déesse des mouches à feu !

Organizator / Organisateur: Ambasada Kanade u Srbiji

[www.canadainternational.gc.ca/serbia-serbie](http://www.canadainternational.gc.ca/serbia-serbie) |  
[www.international.gc.ca](http://www.international.gc.ca)



21 - 23. mart

Beograd  
Jugoslovenska kinoteka  
Uzun Mirkova 1

FILM | CINÉMA

## SMOTRA FILMOVA SA IVOM MONTANOM

Focus sur Yves Montand

Povodom Meseca Frankofonije, Jugoslovenska kinoteka organizuje ciklus od 11 filmova u čast Ivu Montanu, jednom od najznačajnijih imena francuskog filma. Kao jedan od najznačajnijih glumaca francuske kinematografije, Iv Montan je tokom pedesetih, šezdesetih i sedamdesetih godina sarađivao sa rediteljima poput Kluzoa, Renea, Leluša i Koste Gavrasa.

*A l'occasion du Mois de la Francophonie, la Cinémathèque yougoslave présente un cycle de 11 films en l'honneur d'Yves Montand, grand nom du cinéma français. Acteur iconique, Yves Montand a coopéré tout au long des années 50, 60 et 70 avec les réalisateurs comme Clouzot, Resnais, Lelouche.*

Program / Programme

Pon. 21.3 - 20h30, uto. 22.3 - 18h: **Nadnica za strah / Le salaire de la peur** (FRA/ITA, 1953)

Uto. 22.3 - 20h30, sre. 23.3 - 18h: **Salemske veštice / Les sorcières de Salem** (FRA/ITA 1957)

Sre. 23.3 - 20h30, čet. 24.3 - 18h: **Volite li Bramsa / Goodbye Again** (FRA/SAD 1961)

Čet. 24.3 - 20h30, pet. 25.3 - 18h: **Rat je završen / La guerre est finie** (FRA/ŠVE 1966)

Pet. 25.3 - 20h30, sub. 26.3 - 18h: **Živeti radi života / Vivre pour vivre** (FRA/ITA 1967)

Ned. 27.3 - 20h30, pon. 28.3 - 18h: **Z** (FRA/AL, 1969)

Pon. 28.3 - 20h30, uto. 29.3 - 18h: **Crveni krug / Le cercle rouge** (FRA/ITA, 1970)

Uto. 29.3 - 20h30, sre. 30.3 - 18h: **Vesela družina / Vincent, François, Paul... et les autres** (FRA/ITA 1974)

Sre. 30.3 - 20h30, čet. 31.3 - 18h: **Divljak iz Pariza / Le sauvage** (FRA/ITA, 1975)

Čet. 31.3 - 20h30: **Policijski Kolt 357 / Police Python 357** (FRA 1976)

[www.kinoteka.org.rs](http://www.kinoteka.org.rs)

23. mart | 18h | sreda

Niš - Online  
Filozofski fakultet  
<https://meet.google.com/dxo-vjfg-vto>

KNJIŽEVNOST | LITTÉRATURE

## VAGANAR - KUĆA DOBRIH KNJIGA

VAGANAR – maison de bons livres

Promocija izdanja izdavačke kuće Vaganar

Izdavačka kuća VAGANAR, osnovana je sa ciljem izdavanja savremenih francuskih i frankofonih autora i autorki, koji do sada nisu prevedeni na srpski, ali i zaboravljenih klasika. Dosada su objavili izbor iz La Fontenovih basana i tako postali zvanični promoteri proslave 400-godišnjice rođenja ovog klasika, zatim istorijski roman *Vi ste sigurno rod* Fransoa-Gijoma Lorena, nagrađen kao najbolja knjiga iz savremene istorije, kao i roman *Nijedne žene sin* Franka Buisa, ovenčan nagradom Babelio. Pored ovih knjiga, predstavice i novu ediciju ELLES, posvećenu savremenim francuskim i frankofonim spisateljicama.

Učestvuju: Milena Zukić, glavna i odgovorna urednica, Jovana Ilić, prevoditeljka, i doc. dr Nikola Bjelić.

Promotion des éditions de la maison d'édition Vaganar

La maison d'édition VAGANAR a été fondée dans le but de publier des œuvres d'auteurs contemporains français et francophones qui ne sont pas encore traduites en serbe, mais aussi des classiques oubliés. Jusqu'à présent, cette maison d'édition a publié une sélection de fables de La Fontaine en devenant ainsi le promoteur officiel de la célébration du 400e anniversaire de la naissance de ce classique. Elle a également publié le roman historique *Vous êtes de la famille ?* de François-Guillaume Lorrain, récompensé comme le meilleur livre de littérature moderne, ainsi que le roman *Né d'aucune femme* de Franck Bouysse, couronné par le prix Babelio. Excepté les livres mentionnés, nous présenterons également une nouvelle édition appelée ELLES, consacrée aux écrivaines françaises et francophones contemporaines.

Participants : Milena Zukić, rédactrice en chef, Jovana Ilić, traductrice et maître de conférences Nikola Bjelić.

[www.filfak.ni.ac.rs](http://www.filfak.ni.ac.rs) | <https://vaganar.com>

24. mart | 18h | četvrtak

Beograd  
Zadužbina Ilije Kolarca  
Studentski trg 5

PREDAVANJE | CONFÉRENCE

## ALEN ROB-GRIJE I FRANCUSKI NOVI ROMAN

Alain Robbe-Grillet et le nouveau roman français

**Predavač:** dr Jelena Novaković, profesor univerziteta i predsednica Društva za kulturnu saradnju Srbija-Francuska.

Predavanje se organizuje povodom stogodišnjice rođenja jednog od tvoraca francuskog novog romana, Alena Rob-Grijea. Novi roman je nastao pedesetih godina XX veka, u periodu sumnje u ljudsku prirodu i čovekove sazajne moći. On odbacuje romaneskni model XIX veka, naročito zaplet i psihološku analizu likova, da bi stavio u prvi plan pisanje. Kako je ukazao njegov teoretičar Žan Rikardu, „roman više nije pisanje o pustolovini, nego pustolovina pisanja“.

**Organizator:** Društvo za kulturnu saradnju Srbija-Francuska

Na srpskom, bez prevoda.

**Intervenant :** Jelena Novaković, professeur d'université et présidente de l'Association de coopération culturelle Serbie-France

La conférence est organisée à l'occasion du centenaire de la naissance d'un des fondateurs du nouveau roman, Alain Robbe-Grillet. Le nouveau roman naît dans les années cinquante du XXe siècle, dans une période de doute sur la nature humaine et sur les capacités cognitives de l'homme. Il rejette le modèle romanesque du XIXe siècle, notamment l'intrigue et l'analyse psychologique des personnages, pour mettre au premier plan l'écriture. Comme l'a écrit son théoricien Jean Ricardou, « le roman n'est plus l'écriture d'une aventure, mais l'aventure d'une écriture ».

**Organisateur :** Association de coopération culturelle Serbie-France

En serbe, sans traduction.

[www.dsf.org.rs](http://www.dsf.org.rs) | [www.fil.bg.ac.rs](http://www.fil.bg.ac.rs)

25. mart | 13h30 | petak

Novi Sad - Online  
Frankofoni centar Univerziteta u Novom Sadu  
[meet.google.com/qwb-bybp-yhv](https://meet.google.com/qwb-bybp-yhv)

KNJIŽEVNOST | LITTÉRATURE

## ROMAN DEVOJKA, Kamij Lorans

Roman « Fille », de Camille Laurens

Online susret sa Kamij Lorans povodom nedavno objavljenog prevoda na srpski jezik njenog romana *Devojka*.

Kamij Lorans, francuska je književnica i novinar, član Akademije Gonkur, dobitnica nekoliko francuskih književnih nagrada: Femina (2000), Renodo nagrade gimnazijalaca (2000). Autorka čiji rad nije nepoznat srpskim čitaocima koji su je otkrili kroz prevode nekoliko njenih romana *Mogla bih to biti ja*, Laguna, 2018, *Ni ti ni ja*, Mono i Manjana, 2007, naišla je na dobar prijem kod srpske publike.

U okviru ovog susreta Kamij Lorans će govoriti o svom najnovijem romanu *Devojka*, nedavno objavljenom na srpskom (Akademska knjiga, Novi Sad, 2022). Ovaj roman, koji je časopis *Lire* proglasio najboljom knjigom 2021. godine, bavi se položajem žene u tradicionalnoj francuskoj porodici 1960-ih godina.

Rencontre en ligne avec Camille Laurens à l'occasion de la traduction en langue serbe de son roman *Fille*, publié récemment.

Camille Laurens, écrivaine et journaliste française, membre de l'Académie Goncourt, a été distinguée par plusieurs prix littéraires français : Prix Femina (2000), Prix Renaudot des lycéens (2000). L'auteure est loin d'être une inconnue pour les lecteurs serbes, lesquels l'ont découverte grâce aux traductions de plusieurs de ses romans : *Celle que vous croyez* (Laguna, 2018) et *Ni moi ni toi* (Mono i Manjana, 2007).

Dans le cadre de cette rencontre, Camille Laurens reviendra sur son dernier roman *Fille*, paru récemment en langue serbe (Akademska knjiga, Novi Sad, 2022). Ce roman, élu Meilleur livre de l'année 2021 par le magazine *Lire* aborde la problématique de ce que signifie être une femme dans une famille française traditionnelle dans les années 60.

[www.uns.ac.rs](http://www.uns.ac.rs) | [www.ff.uns.ac.rs](http://www.ff.uns.ac.rs) | <https://akademskaknjiga.com>

26. mart | 13h30 | subota

Novi Sad - Online  
Frankofoni centar Univerziteta u Novom Sadu  
[meet.google.com/qwb-bybp-yhv](https://meet.google.com/qwb-bybp-yhv)

PREDAVANJE | CONFÉRENCE  
**OLGA KEŠELJEVIĆ |  
MARK BARBEZA**

Olga Kešeljević et Mark Barbezat

**Olga Kešeljević i Mark Barbeza: Jedna sasvim (ne)obična srpsko-francuska veza**

Predavač: Dijana Metlić, istoričarka umetnosti, profesor univerziteta

Predavanje Dijane Metlić, autorke monografije Olga Kešeljević i Mark Barbeza: Nesvakidašnji srpsko-francuski odnos o kolekcionarskoj strasti i izdavačkoj delatnosti porodice Barbeza. Olga Kešeljević i njen suprug, farmaceut i izdavač Mark Barbeza, upoznali su se u Parizu tokom Drugog svetskog rata.

Podjednako vezani za Srbiju i Francusku, supružnici Barbeza su pomagali piscima i umetnicima, ulažući u njihova dela. Među imenima koja se vezuju za njihovu izdavačku kuću L'Arbalète su Žan Žene, Olivije Laron, Lena Lekler, Antonen Arto i mnogi drugi. U njihovoj umetničkoj kolekciji nalazila su se dela Cuca Sokić, kao i dela Nedeljka Gvozdenovića, Petra Lubarde, Bore Baruha, Ivana Tabakovića...

**Olga Kešeljević et Mark Barbezat : Une relation serbo-française peu ordinaire**

Intervenant : Dijana Metlić, historien de l'art, professeur des universités

Une conférence de Diana Metlić auteur de la monographie Olga Kešeljević et Mark Barbezat : Une relation serbo-française peu ordinaire sur la passion collectionneuse et les activités éditoriales de la famille Barbezat. Olga Kešeljević et son mari, pharmacien et éditeur littéraire Mark Barbezat, se sont rencontrés à Paris pendant la Seconde Guerre mondiale.

Également attachés à la Serbie et à la France, les époux Barbezat ont aidé les écrivains et les artistes, investissant dans leurs œuvres. Parmi les noms liés à leur maison d'édition, L'Arbalète, figurent Jean Genet, Olivier Larond, Léna Leclercq, Antonin Artaud et bien d'autres. Leur collection d'art comprenait des œuvres de Cuca Sokić, ainsi que des œuvres de Nedeljko Gvozdenović, Petar Lubarda, Bora Baruh, Ivan Tabaković, etc.

26. mart | 20h | subota

Beograd  
Atelje 212  
Svetogorska 21

PLES | DANSE

**ŠTA DAN DUGUJE NOĆI**  
**Ervea Kubija**

*Ce que le jour doit à la nuit* d'Hervé Koubi

**U okviru Beogradskog festivala igre**

Kada se francuski koreograf Erve Kubi posvetio istraživanju svojih alžirskih korena i proučavanju zemlju svojih predaka, dao se u preispitivanje svog identiteta kroz savremeni ples. Hipnotička i izvanredna predstava *Šta dan duguje noći*, inspirisana je orijentalnim slikama i islamskim kamenim gravirama, kao i istoimenim romanom Jasmine Kadre.

Uz muzički ambijent sufističke i Bahove muzike, dvanaest igrača iz Alžira i Burkine Faso, koji potiču iz sveta hip hopa i borilačkih veština, izvode performans koji će publiku ostaviti bez daha.

**Dans le cadre du Festival de danse de Belgrade**

Le chorégraphe français Hervé Koubi s'est consacré à l'étude de ses racines et de la terre où ses ancêtres ont vécu, examinant avec profondeur sa propre identité. L'hypnotique et remarquable *Ce que le jour doit à la nuit*, inspiré de peintures orientalistes et de gravures sur pierre islamiques, s'inspire du roman du même nom de Yasmina Khadra. Il retrace la relation de Koubi avec sa propre lignée à travers un travail de danse contemporaine inspiré et accrocheur, que le New York Times a qualifié de "création d'une beauté poétique".

Sur une trame musicale mêlant l'inspiration soufie à J.S. Bach, les douze danseurs d'Algérie et du Burkina Faso – qui sont, à l'origine, des danseurs de hip-hop – proposent une performance époustouflante, dans cette "exploration de la masculinité et de la beauté masculine, méditative et parfois tendre, contenant des moments de virtuosité saisissante" (The New Yorker).

29. mart | 20h | utorak

IGRA | DANSE

## LOVETRAIN2020

### Emanuela Gata

LOVETRAIN2020 d'Emmanuel Gat

Beograd  
Madlenijanum  
Glavna 32

#### U okviru Beogradskog festivala igre

LOVETRAIN2020 se razvija u prostoru ispunjenom referencama, kontradiktornostima i neograničenim mogućnostima, gde međudejstvo pokreta i zvuka ukazuje na nove poglede na gotovo providne slojeve društva gde se ljudi okupljaju, udaljuju jedni od drugih, guraju i vuku, preispituju, donose odluke i napreduju.

Savremeni "mjuzikl" za četrnaest igrača LOVETRAIN2020 koristiće muziku fantastičnog dueta iz osamdesetih godina Tears for Fears (*Mad world, Shout, Everybody Wants to Rule The World, Change, Sowing The Seeds Of Love*, kao i drugih brojnih melodija iz te veoma plodonosne decenije). Ova predstava je koreografska oda zvuku i atmosferi osamdesetih godina.

#### Dans le cadre du Festival de danse de Belgrade

LOVETRAIN2020 se déploie dans cet espace chargé de références, de contrepoints et d'infinies possibilités, où le mouvement et le son interagissent, à nouveau et sous un angle différent, pour révéler les couches évidentes, et pourtant quasi-invisibles, dans lesquelles les personnes se rencontrent, se séparent, s'attirent et se repoussent, questionnent, résolvent et vont de l'avant.

Cette 'comédie musicale' contemporaine avec 14 danseurs, invoquera la merveilleuse musique du duo anglais des années 80 Tears for Fears (*Mad world, Shout, Everybody Wants to Rule The World, Change, Sowing The Seeds Of Love* et bien d'autres tubes fantastiques de cette glorieuse décennie). Une ode chorégraphique au son et à l'atmosphère des années 80, incarnée par la musique de Tears for Fears, avec sa force utopique et son groove épique.

29. mart | 17h | utorak

FILM | CINÉMA

## DOMESTIC (2012)

Novi Sad  
Hol Filozofskog fakulteta  
Univerziteta u Novom Sadu

Domestic je priča o ljudima koji jedu životinje koje vole i o životinjama koje bezuslovno vole ljude. Jedan zec, jedna kokoška, jedna mačka, jedan pas i jedan golub prolaze kroz živote glavnih likova i utiču na njihov razvoj.

Informacije u vezi sa potvrdom prisustva biće blagovremeno saopštene na Fejsbuk stranici Ambasade Rumunije: [www.facebook.com/Ambasada.Romaniei.Serbia](http://www.facebook.com/Ambasada.Romaniei.Serbia)

Domestic est une histoire sur des gens qui mangent les animaux qu'ils aiment et des animaux qui aiment les gens inconditionnellement. Un lapin, une poule, un chat, un chien et une colombe traversent la vie des personnages principaux et influencent leur évolution.

Les détails sur la procédure d'enregistrement de votre participation seront communiqués en temps utile sur la page Facebook de l'Ambassade de Roumanie :

[www.facebook.com/Ambasada.Romaniei.Serbia](http://www.facebook.com/Ambasada.Romaniei.Serbia)

[www.uns.ac.rs/index.php/en/faculties/ffaculties/faculty-philosophy](http://www.uns.ac.rs/index.php/en/faculties/ffaculties/faculty-philosophy)

| Roumanie |

30. mart | 18h | sreda

Beograd

KNIŽEVNOST | LITTÉRATURE

"FEMINISPUNK"

KRISTIN AVANTEN

« FéminiSpunk », Christine Aventin

Kristin Avanten je pomalo neprilagođena devojka – pisac silom prilika. Ova belgijska kniževnica piše poetske romane, narativnu poeziju i eseje-fikciju.

Prošle, 2021. godine, istovremeno objavljuje svojevrsni diptih - *Scalp*, autobiografsku poeziju, i *FeminiSpunk*, maštariju nalik na *Pipi Duga Čarapa*, knjigu o radikalnoj antiheroini švedske spisateljice Astrid Lindgren. Inspirisana ovom kreatorkom pank, Kristin Avanten nam predstavlja skrivenu i zaraznu priču devojčica koje žele da budu gusari. Oslanjajući se na poroznost imaginarnog, njeno delo jeste poziv da se odbace konvencije i prkosi zabranjenom.

Dobitnica je petogodišnje nagrade za esej 2017. godine za ostvarenje *Breillat des Yeux le Ventre* – koje predstavlja odu filmskom opusu rediteljke Katrin Breja.

Christine Aventin est une fille un peu gauche – une écrivaine contrariée. De genre littéraire fluide, elle écrit des romans poétiques, de la poésie narrative et des essais fictions.

En 2021, elle publie au même moment, comme un dyptique, *Scalp*, poèmes autobiographiques, et *FeminiSpunk*, une fabulation à la Fifi Brindacier, l'antihéroïne radicale créée par la romancière suédoise Astrid Lindgren. Inspirée par cette inventrice du punk, Christine Aventin raconte l'histoire, souterraine et infectieuse, des petites filles qui ont choisi d'être pirates. Et, misant sur la porosité des imaginaires, son récit invite à bousculer les conventions et à chasser d'un pied de nez toutes les injonctions.

Elle a reçu en 2017 le Prix Quinquennal de l'Essai pour *Breillat des Yeux le Ventre* - une exaltation autour du cinéma de Catherine Breillat.

[www.editions-zones.fr/livres/feminispunk](http://www.editions-zones.fr/livres/feminispunk)

## Odsek za romanistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu

Takmičenje

**21. februar - 21. mart** | Novi Sad - Onlajn**LIKOVNI KONKURS NAMENJEN UČENICIMA**

Odsek za romanistiku Filozofskog fakulteta poziva učenike osnovnih škola na teritoriji Republike Srbije da pošalju svoje radove na temu „Ilustrujmo Lafontenove basne: Lav i miš“ (za uzrast od 11 do 12 godina) i „Oblačim se onako kakav/kakva sam“ (za uzrast od 13 do 14 godina). Više informacija o konkursu svi zainteresovani mogu pronaći na sajtu fakulteta.

Takmičenje

**21. februar - 21. mart** | Novi Sad - Onlajn**NAGRADNI KONKURS ZA NAJBOLJI KNJIŽEVNI PREVOD NAMENJEN STUDENTIMA**

Nagradni konkurs za najbolji književni prevod za studente francuskog jezika i književnosti sa teritorije Republike Srbije. U okviru ovog takmičenja studenti će prevoditi sa francuskog na srpski jezik pesmu u prozi Renea Šara, *L'éternité à Lourmarin*. Više informacija o konkursu na sajtu Filozofskog fakulteta.

Predavanje

**Četvrtak 10. mart** | 17h | Novi Sad - Onlajn**FUNKCIONALNA REČENIČNA PERSPEKTIVA: OSNOVNA NAČELA I PRIMENJIVOST**

Predavanje prof. dr Tatjane Samardžija (Filološki fakultet, Beograd) za studente francuskog jezika i književnosti.

Kviz

**Četvrtak 17. mart** | 18h | Onlajn**KVIZ ZNANJA O FRANKOFONOM SVETU**

Takmičenje u poznavanju francuskog jezika i frankofonih zemalja za studente francuskog jezika i književnosti. Proverite i/ili obogatite svoje znanje o francuskom jeziku i književnosti, te o bogatom kulturno-istorijskom nasleđu Francuske i frankofonih zemalja.

## Le Département d'études romanes de la Faculté de Philosophie et Lettres de Novi Sad

Concours

**21. februar - 21. mart** | Novi Sad - Onlajn**CONCOURS D'ARTS PLASTIQUES POUR LES ÉCOLIERS**

Le présent concours propose aux élèves de l'école primaire (de 11 à 14 ans) de soumettre leurs créations sous forme de dessin et peinture qui vont répondre aux thèmes: « Illustrons les fables de La Fontaine : Le Lion et le Rat » (les élèves de 11 à 12 ans) et « Je m'habille comme je suis » (les élèves de 13 à 14 ans). Plus de détails sur le site de la Faculté de Philosophie et Lettres.

Concours

**21. februar - 21. mart** | Novi Sad - Onlajn**CONCOURS DE TRADUCTION LITTÉRAIRE POUR LES ÉTUDIANTS**

Concours de traduction littéraire destiné aux étudiants en FLE de toute la Serbie. Le présent concours propose aux étudiants de traduire, du français vers le serbe, le poème en prose de René Char, *L'éternité à Lourmarin*. Plus de détails sur le site de la Faculté de Philosophie et Lettres.

Conférence

**Četvrtak 10. mart** | 17h | Novi Sad - Onlajn**LA PERSPECTIVE FONCTIONNELLE DE LA PHRASE: PRINCIPES DE BASE ET PERTINENCE**

Conférence de Tatjana Samardžija, professeur, Faculté de Philologie de Belgrade, destiné aux étudiants en FLE.

Quiz

**Četvrtak 17. mart** | 18h | Onlajn**QUIZ DE LA FRANCOPHONIE**

Quiz sur la langue française et le monde francophone destiné aux étudiants en FLE. Venez tester et/ou enrichir vos connaissances sur la langue et la littérature françaises, ainsi que sur le riche héritage culturel et historique des pays francophones.

### Odsek za francuski jezik i književnost Filozofskog fakulteta Univerziteta u Nišu

Foto/video konkurs

do **28. februara 2022** | Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu

Onlajn

#### SLIKAJ SVOJ FRANKOFONI KUTAK ILI SNIMI NAJLEPŠI FRANKOFILSKI TRENUTAK!

Promocija frankofonije i frankofilije.

Tokom meseca marta, putem zvaničnog profila Departmana za francuski jezik i književnost, na društvenim mrežama objavljićemo fotografije odnosno video-materijal učesnika foto/video-konkursa pod nazivom Slikaj svoj frankofoni kutak ili snimi najlepší frankofilski trenutak, koji je za srednjoškorce 3. i 4. godine otvoren do 28. februara. Tročlani žiri će ceniti inovativnost učesnika i, prateći reakcije publike na objavljeni konkursni materijal na društvenim mrežama, proglašiće pobednike 31. marta. Nagrađenim učesnicima biće dodeljene lepe i vredne nagrade.

Slanje fotografija na: [natasa.zivic@filfak.ni.ac.rs](mailto:natasa.zivic@filfak.ni.ac.rs) i [vanja.cvetkovic@filfak.ni.ac.rs](mailto:vanja.cvetkovic@filfak.ni.ac.rs)

Razmena iskustva, razgovor

**Utorak 29. mart** | **19h** | Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu

Online: <https://meet.google.com/sas-jmsw-hfk>

#### KLUB FRANKOFONIH DIPLOMACA: POSLOVNA ISKUSTVA, IDEJE I SAVETI

Iskustva studenata koji su završili studije francuskog jezika i književnosti.

U razgovoru sa studentima koji su diplomirali na našem Departmanu gradeći sada svoju karijeru u nekim od inostranih firmi, koje saraduju sa frankofonim govornicima, srednjoškolci će imati priliku da direktno od njih čuju različita poslovna iskustva. Osim mogućnosti rada u školi, učesnici ovog susreta moći će da saznaju šta predstavlja posao testera aplikacija, kreativnog pisca igrice ili predstavnika tehničke podrške za klijente širom sveta. Naši bivši studenti biće veoma raspoloženi da pruže sve informacije i podele korisne savete svim prisutnim uče(s)nicima!

### Département de la langue et littérature françaises de la Faculté de Philosophie de Niš

Concours photo et vidéo

**Jusqu'au 28 février 2022** | Faculté de Philosophie, Université de Niš

En ligne

#### PRENDS EN PHOTO TON COIN FRANCOPHONE OU FILME LE PLUS BEAU MOMENT FRANCOPHILE

Promotion de la francophonie et francophilie

Pendant le mois de la francophonie, via le profil officiel du Département de la langue et littérature françaises sur les réseaux sociaux, on publiera des photos et des vidéos des participants au concours photo et vidéo Prends en photo ton coin francophone ou filme le plus beau moment francophile ! Le concours est ouvert aux lycéens jusqu'au 28 février. Les trois membres du jury apprécieront la créativité des participants et suite aux réactions sur les réseaux sociaux, on annoncera les gagnants le 31 mars qui recevront de beaux prix.

Envoi de photographies : [natasa.zivic@filfak.ni.ac.rs](mailto:natasa.zivic@filfak.ni.ac.rs) et [vanja.cvetkovic@filfak.ni.ac.rs](mailto:vanja.cvetkovic@filfak.ni.ac.rs)

Témoignages, conversation

**Mardi 29 mars** | **9h** | Faculté de Philosophie, Université de Niš

En ligne : <https://meet.google.com/sas-jmsw-hfk>

#### CLUB DE DIPLÔMÉS FRANCOPHONES : PARCOURS PROFESSIONNELS, IDÉES ET CONSEILS

Témoignages d'étudiants qui ont fini des études de langue et littérature françaises

Dans la conversation avec les étudiants diplômés de notre département, qui construisent actuellement leur carrière dans certaines entreprises étrangères coopérant avec des francophones, les lycéens auront la possibilité d'entendre différents témoignages concernant les expériences professionnelles. Excepté le métier d'enseignant, les participants à cette rencontre pourront découvrir en quoi consiste le métier de testeur d'applications, d'auteur de jeux créatifs ou de représentant du support technique de clients du monde entier. Nos anciens étudiants seront très disposés à fournir toutes les informations et à donner des conseils utiles à tous les élèves présents !

Obilasci

**Sreda 16. mart (pre podne)** | Ambassade frankofonih zemalja u Beogradu

#### FRANKOFONI HORIZONTI

Dan namenjen posetama osnovno-školskih grupa učenika i njihovih profesora frankofonim ambasadama u Beogradu (Belgija, Francuska, Kipar, Maroko, Tunis).

**Ponedeljak 21. mart | 18h** | Katedra za romanistiku Filološko-umetničkog fakulteta u Kragujevcu

#### DODELA NAGRADA ZA KONKURS POEFOFIL 2022.

U saradnji sa Francuskim institutom u Srbiji, Katedra za romanistiku Filološko-umetničkog fakulteta Univerziteta u Kragujevcu organizuje nagradni konkurs PoeFoFil 2022 u tri kategorije:

- najbolji prevod pesme,
- najbolja fotografija slikana smartfonom i
- najbolji kratkometražni film snimljen smartfonom.

Konkurs je otvoren za sve studente francuskog jezika u Srbiji (Beograd, Novi Sad, Kragujevac, Niš), kao i za studente drugih fakulteta koji uče francuski. Ove godine dodata je posebna kategorija za srednjoškolce koji uče francuski jezik: FOTOGRAFIJA junior. Proglašenje pobjednika u sve tri kategorije i dodela nagrada, održaće se u prisustvu studenata, učenika i članova žirija.

#### PREVOD :

Članovi žirija: Vladimir D. Janković i Bojan Savić Ostojić

Preselekcija: Marija Panić i Jasmina Miković

#### FOTOGRAFIJA/FOTOGRAFIJA junior

Članovi žirija: Umetnički savet galerije Camera Obscura (Beograd)

Preselekcija: Biljana Tešanović

#### KRATKOMETRAŽNI FILM

Članovi žirija: Marin Mišel

Preselekcija: Biljana Tešanović

Visites

**Mercredi 16 mars (le matin)** | Ambassades francophones à Belgrade

#### HORIZONS FRANCOPHONES

Journée dédiée à l'accueil de groupes scolaires (collégiens serbes) et leurs professeurs pour une visite des ambassades francophones à Belgrade (Belgique, Chypre, France, Maroc, Tunisie).

**Lundi 21 mars | 18h** | Le Département d'études romanes de la Faculté de filologie de Kragujevac

#### REMISE DES PRIX DU CONCOURS POÉPHOFIL 2022

Avec le soutien de l'Institut français de Serbie, le Département d'études romanes de la Faculté des Lettres et des Arts de l'Université de Kragujevac organise le concours PoéPhoFil 2022 dans les trois catégories suivantes :

- la meilleure traduction d'un poème,
- la meilleure photographie prise avec un smartphone et
- le meilleur court-métrage tourné avec un smartphone.

Ce concours est ouvert à tous les étudiants de la langue française en Serbie (Belgrade, Novi Sad, Kragujevac, Niš), ainsi qu'à tous les étudiants des autres facultés qui apprennent le français. Cette année, une catégorie spéciale est ouverte aux élèves serbes francophones du secondaire : PHOTO junior. L'annonce des lauréats pour les trois catégories et la cérémonie de remise des prix se dérouleront en présence des étudiants, des élèves et des membres du jury.

#### TRADUCTION

Membres du jury : Vladimir D. Janković i Bojan Savić Ostojić

Présélection : Marija Panić et Jasmina Miković

#### PHOTO/PHOTO junior

Membres du jury : Conseil artistique de la Galerie Camera Obscura (Belgrade)

Présélection : Biljana Tešanović

#### FILM COURT

Membres du jury : Marine Michel

Présélection : Biljana Tešanović





ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE  
**la francophonie**

Ovaj program je podložan promenama | Ce programme est sujet à modifications.  
Pogledajte najaktuelnije vesti na | Consultez les dernières informations sur :

[www.institutfrancais.rs](http://www.institutfrancais.rs)

Facebook : Frankofonija u Srbiji

PARTNERI U PROSLAVI FRANKOFONIJE  
PARTENAIRES POUR LA CÉLÉBRATION DE LA FRANCOPHONIE

Francuski institut u Srbiji, Grupa frankofonih ambasadora u Srbiji  
Organisation internationale de la Francophonie,  
Ministarstvo kulture i informisanja Republike Srbije



Groupe des  
Ambassadeurs francophones  
en Serbie



Republika Srbija  
Ministarstvo kulture i informisanja

vivre  
les  
cultures

INSTITUT  
FRANÇAIS  
Serbie